

NOTY O AUTORACH

Zbigniew Bela – profesor zwyczajny, dyrektor Muzeum Farmacji UJ Collegium Medicum, wykładowca historii farmacji dla studentów Wydziału Farmaceutycznego UJ i dla studentów UJ w ramach cyklu *Artes Liberales* (m.in. cykl wykładów pt. *Od magii przez alchemię do chemioterapii*), autor książek i artykułów o tematyce historyczno-farmaceutycznej, laureat nagród Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego i Ministra Edukacji Narodowej.

Katarzyna Biernacka-Licznar – adiunkt w Instytucie Studiów Klasycznych, Śródziemnomorskich i Orientalnych na Uniwersytecie Wrocławskim. Współzałożycielka i redaktorka czasopisma „Italica Wratislaviensia” i współautorka (z Moniką Woźniak i Bogumiłą Staniów) monografii *Przekłady w systemie małych literatur: o włosko-polskich i polsko-włoskich tłumaczeniach dla dzieci i młodzieży* (2014).

Michał Choiński – adiunkt w Instytucie Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Zajmuje się literaturą amerykańską i retoryką. Autor monografii *Rhetoric of the Revival: The Language of the Great Awakening Preachers* (2016).

Anna Filipek – tłumaczka, korektorka, koordynatorka projektów. Absolwentka filologii angielskiej (specjalizacja przekładoznawcza) na Uniwersytecie Jagiellońskim, współorganizatorka Studenckich Warsztatów Tłumaczeniowych. Laureatka konkursu literackiego European Daniil Pashkoff Prize for Creative Writing in English by Non-native Speakers, dwukrotna stypendystka Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego. Współredaktorka trzytomowej serii *Wkład w przekład*, opublikowanej nakładem wydawnictwa Ha!art.

Agnieszka Heszen – adiunkt w Instytucie Filologii Klasycznej Uniwersytetu Jagiellońskiego. Jej zainteresowania badawcze skupiają się wokół literatury wczesnochrześcijańskiej i bizantyńskiej oraz jej związków z kulturą klasyczną. Zajmuje się też metryką antyczną i duchowością bizantyńską. Jest autorką książki na temat późnoantycznej tragedii *Christus patiens*, kilkunastu artykułów

naukowych poświęconych greckiej hymnografii chrześcijańskiej i poezji liturgicznej, a także tłumaczką łacińskiej literatury średniowiecznej.

Mirosława Kubasiewicz – anglistka, pracuje w Instytucie Neofilologii Uniwersytetu Zielonogórskiego. Interesuje się literaturą okresu modernizmu angielskiego, głównie twórczością kobiet w tym okresie, szczególnie Katherine Mansfield i Virginii Woolf, a także związkami między filozofią i literaturą oraz literaturą i kinem. Autorka transkryptu obszernych fragmentów angielskiego tłumaczenia *Sędziów* Stanisława Wyspiańskiego odczytanego z rękopisu Katherine Mansfield i zamieszczonego w tomie III dzieł zebranych pisarki, *The Edinburgh Edition of the Collected Works of Katherine Mansfield*.

Joanna Kubaszyk – germanista, przekładoznawca, językoznawca i tłumacz, profesor nadzwyczajny w Instytucie Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Główne zainteresowania badawcze to translatoryka, językoznawstwo kontrastywne, językoznawstwo kognitywne i słowotwórstwo. Zajmuje się dydaktyką przekładu oraz języków specjalistycznych. Posiada bogaty dorobek przekładowy. Autorka kilku monografii o przekładzie, m.in. *Faktura oryginału i przekładu*.

Bartłomiej Musajew – ukończył studia licencjackie na kierunku filologia angielska na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim. Obecnie student literatury amerykańskiej na Uniwersytecie Jagiellońskim. Zainteresowania badawcze: problematyka czasu w literaturze i grach komputerowych, tłumaczenie a nowe media.

Iłona Narębska – absolwentka filologii polskiej na Uniwersytecie Warszawskim. Od 2004 roku zajmuje się nauczaniem języka polskiego oraz tłumaczeniem. Pracuje jako lektorka na Wydziale Przekładoznawstwa Uniwersytetu Alicante. Uczy również polskiego jako języka ojczystego w Szkole Europejskiej w Alicante. Autorka książki o recepcji literatury polskiej w Hiszpanii *Literatura polaca en España (1939–1975): autores, editores, traductores* (2015) oraz gramatyki języka polskiego dla cudzoziemców *Gramática polaca. Primeros pasos* (2016).

Maciej Nawrocki – doktorant w Katedrze Literatury Staropolskiej Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Przygotowuje rozprawę poświęconą historii pojęcia „sarmatyzm” od XVIII wieku. Zainteresowania naukowe: kultura dawna, historia pojęć i idei, przekładoznawstwo.

Natalia Paprocka – adiunkt w Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Autorka publikacji o jakości w przekładzie i jej ewaluacji, w szczególności *Erreurs en traduction pragmatique du français en polonais: identifier, évaluer, prévenir* (2005). Obecnie kieruje projektem badawczym NCN „Sto lat przekładu dla dzieci i młodzieży w Polsce”, którego celem jest analiza strategii wydawców polskich tłumaczeń francuskiej prozy dla dzieci i młodzieży.

Andrzej Pawelec – pracownik naukowy Instytutu Filologii Angielskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, gdzie uczy filozofii, teorii języka oraz przekładu. Wydał między innymi *Znaczenie ucieleśnione* (2005), *Metaforę pojęciową a tradycję* (2006). W ostatnich latach prowadzi wraz z żoną, Magdaleną Sitarz, badania nad przekładami i recepcją *Pieśni o zamordowanym żydowskim narodzie* Iczhaka Kacnelsona.

Eliza Pieciul-Karmińska – profesor nadzwyczajny w Instytucie Językoznawstwa na Wydziale Neofilologii Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu. Zainteresowania badawcze: onomastyka literacka, językowy obraz świata, przekład literatury dziecięcej, recepcja baśni braci Grimm. Tłumaczka literatury niemieckojęzycznej i autorka przekładu wszystkich dwustu baśni braci Grimm (*Baśnie dla dzieci i dla domu*; 2010) oraz utworów E.T.A. Hoffmanna (*Dziadek do Orzechów*, *Tajemnicze dziecko*, *Piaskun*, *Złoty garnek*).

Ewa Rajewska – literaturoznawczyni, translatolożka i tłumaczka, adiunkt w Zakładzie Literatury XX wieku, Teorii Literatury i Sztuki Przekładu Instytutu Filologii Polskiej na UAM w Poznaniu, kierowniczka specjalności przekładowej na studiach magisterskich (www.przekladowa.amu.edu.pl). Opublikowała m.in. monografie *Stanisław Barańczak – poeta i tłumacz* (2007), *Domysł portretu. O twórczości oryginalnej i przekładowej Ludmiły Marjańskiej* (2016).

Anna Rogulska – doktorantka na Wydziale Filologii Polskiej i Klasycznej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, pisze rozprawę o przekładach Ernesta Hemingwaya. Interesuje się praktyką, teorią i polityką przekładu. Publikowała między innymi w „Przekładańcu” i „Poznańskich Studiach Polonistycznych”.

Kinga Rozwadowska – absolwentka komparatystyki na Wydziale Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego. Obroniła rozprawę doktorską na temat polskich tłumaczeń *Braci Karamazow* Dostojewskiego. Interesuje się przekładoznawstwem w szerokim kontekście (socjologicznym, politycznym, ekonomicznym)

zagadnienia walki o władzę. Publikowała w czasopismach: „Przekładaniec”, „Między Oryginałem a Przekładem”, „Ruch Literacki”. Współautorka przekładu książki Theo Hermansa pt. *Narada języków*.

Krzysztof Filip Rudolf – adiunkt w Katedrze Translatoryki Uniwersytetu Gdańskiego, gdzie prowadzi zajęcia z przekładu literackiego. Od 1993 roku tłumaczy literaturę anglojęzyczną m.in. D. Lodge’a, W. Churchilla, J. Joyce’a, W. Goldinga, K. Ishiguro, G. Swifta, S. Rushdiego, T. Capote’a, K. Neville, K. Blixen, M. Salzman, M. Kneale’a, Ch. Bukowskiego oraz A.F. Tytlera.

Magdalena Sitarz – pracownik naukowy Instytutu Filologii Germańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, gdzie wykłada literaturę niemieckojęzyczną, jak również prowadzi badania nad literaturą i kulturą jidysz w XX wieku. Najważniejsze publikacje: *Z dziejów jidysz – jednego z języków żydowskich. Wprowadzenie do nauki języka dla szkół wyższych* (1992), *Yiddish and Polish Proverbs – Linguistic and Cultural Contacts* (2000), *Literatura jako medium pamięci. Świat powieści Szolema Asza* (2010), *Literature as a Medium for Memory. The Universe of Sholem Asch’s Novels* (2013).

Anna Stanisz – studentka General Linguistics and Comparative Philology na Uniwersytecie Oksfordzkim oraz lingwistyki na Uniwersytecie Jagiellońskim. Uzyskała dyplomy licencjackie z wyróżnieniem na filologii angielskiej i polonistyce-komparatystyce w ramach Międzywydziałowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych UJ. Interesuje się konceptualizacją, znaczeniem niebezpośrednim w języku i literaturze oraz teoriami przekładu literackiego. Tłumaczy poezję Ewy Lipskiej na język angielski. Laureatka Stypendium Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego (2015) oraz laureatka I lokaty XLII Olimpiady Literatury i Języka Polskiego.

Joanna Ślósarska (1953–2016) – kierownik Pracowni Antropologii Literatury w Instytucie Teorii Literatury, Teatru i Filmu Uniwersytetu Łódzkiego. Zajmowała się antropologią kultury, poetyką kognitywną i komparatystyką. Autorka wielu prac naukowych (m.in. *Łapacze snów. Ponowoczesne kody spójności kulturowej*, 2012; *Zasada tranzytywności w kulturze*, 2014; *Skrypty losu*, 2015), poetka, malarka.

Aleksandra Wieczorkiewicz – doktorantka w Zakładzie Literatury XX Wieku, Teorii Literatury i Sztuki Przekładu na Wydziale Filologii Polskiej i Klasycznej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, studentka poznańskiej

anglistyki w ramach Międzyobszarowych Indywidualnych Studiów Humanistycznych UAM. Zainteresowana teorią i praktyką przekładu oraz XX-wieczną poezją polską i angielską. Zajmuje się polskimi tłumaczeniami angielskiej literatury dziecięcej „złotego wieku”, a ostatnio pracuje nad nowym przekładem *Piotrusia Pana w Ogradach Kensingtonskich* J.M. Barriego.